

**INFORME ANUAL DE LA CALIDAD DEL AGUA DE**  
la Comisión del Agua de Medford y las ciudades asociadas:  
Central Point · Eagle Point · Jacksonville · Phoenix

el agua

# QUE BEBEMOS

**INFORME DE  
CONFIANZA DEL  
CONSUMIDOR**

// PUBLICADO EN JUNIO DE 2020  
// EN FUNCIÓN DE LOS DATOS DE CALIDAD DEL AGUA 2019

This report contains very important information about your water. To obtain a copy of this report in English, please visit <http://www.medfordwater.org/ConsumerConfidenceReport.pdf> or call 541-774-2430.



# El agua potable y el estado de los bosques: ¿CUÁL ES LA RELACIÓN?

La calidad del agua que bebemos está extremadamente condicionada por la calidad y la naturaleza de la tierra que la proporciona. Nuestra agua aquí en Rogue Valley empieza como nieve y lluvia que cae sobre las laderas boscosas de las Cascadas meridionales. Esto significa que el estado de los bosques de nuestra cuenca tiene un papel importante en la protección del agua de manantial; y que las amenazas a nuestros bosques como los incendios, la sequía y las enfermedades también ponen en peligro nuestro suministro de agua. Este peligro se intensifica por el abarrotamiento y la superpoblación de los bosques.

Es por eso que la Comisión del Agua de Medford emplea y promueve la Gestión forestal activa, para garantizar que nuestros bosques mantengan la capacidad de brindar a nuestra comunidad un suministro constante de agua limpia y fresca. La gestión forestal comienza con la colaboración y la asociación con organizaciones locales y regionales para identificar cómo es un bosque en buen estado que protege el agua de manantial, y cómo podemos gestionar, restaurar y mantener el estado de los bosques sin emplear la tala indiscriminada, fertilizantes y plaguicidas.

La Comisión cree que un bosque en buen estado adecuado para la protección del agua de manantial es realmente un paisaje con diferentes árboles y un mosaico de tipos de bosques: un escenario de bosques abiertos con grandes árboles resistentes a los incendios y a las sequías, áreas de árboles jóvenes y vigorosos, praderas abiertas, zonas de bosques densos y frescos, y amplias áreas ribereñas en buen estado que protegen y dan sombra a nuestros arroyos, lagos y humedales.

A fin de promover estas condiciones, la Comisión emplea un enfoque en la silvicultura que nos permite disminuir nuestros bosques

de manera selectiva para conseguir niveles más sustentables y de mejor estado. Al talar algunos árboles y dejar otros, podemos mantener el bosque cubierto y, a su vez, mejorar el estado del bosque y reducir los riesgos de que se produzca un incendio catastrófico. Debido a que dejamos una variedad de árboles de diferentes tamaños en el bosque, no hay necesidad de reforestar ni de utilizar fertilizantes o plaguicidas. En cambio, los árboles que quedan protegen la tierra y árboles nuevos vuelven a crecer de manera natural a partir de estirpes genéticas autóctonas bien adaptadas al área.

Los troncos que se talan proporcionan los productos forestales que usamos todos y que ayudan a respaldar la economía local. Las ganancias que se generan por la venta de madera financian otras iniciativas importantes de restauración forestal y de la cuenca, como la disminución de las malezas y los arbustos que no tienen valor comercial, los proyectos de restauración de arroyos, zonas ribereñas y praderas, o las quemadas controladas para reducir de manera segura la acumulación peligrosa de leña (un crecimiento excesivo de arbustos y árboles jóvenes).

Acompañenos en la próxima visita semestral a nuestras instalaciones de tratamiento de aguas y a la cuenca de los manantiales de Big Butte para ver en carne propia cómo la Comisión del Agua de Medford aplica la gestión forestal activa para proteger y mejorar nuestro suministro de agua de manantial.



## **Comisión del Agua de Medford (PWSID: 41-00513)**

Ben Klayman, PhD, PE,  
director de calidad y tratamiento del agua:  
541-774-2728

Correo electrónico:  
ben.klayman@medfordwater.org  
www.medfordwater.org

## **Ciudad de Central Point (PWSID: 41-00178)**

Micheal McClenathan, supervisor de la división  
de agua: 541-664-3321 (ext. 272)

Correo electrónico:  
mike.mcclenathan@centralpointoregon.gov  
www.centralpointoregon.gov

## **Ciudad de Eagle Point (PWSID: 41-00267)**

Robert Miller, PE, director de obras públicas/  
ingeniero municipal: 541-826-4212 (ext. 105)

Correo electrónico:  
robertmiller@cityofeaglepoint.org  
www.cityofeaglepoint.org

## **Ciudad de Jacksonville (PWSID: 41-00405)**

Jeffrey Alvis, administrador de la ciudad:  
541-899-1231

Correo electrónico:  
administrator@jacksonvilleor.us  
www.jacksonvilleor.us

**Departamento de Salud del Condado de Jackson**  
Salud Pública Ambiental: 541-774-8206

## **Ciudad de Phoenix (PWSID: 41-00625)**

Matias Mendez, director de obras públicas  
541-535-2226

Correo electrónico:  
matias.mendez@phoenixoregon.gov  
www.phoenixoregon.gov

## **Autoridad de Salud de Oregón**

Programa de agua potable: 971-673-0405

www.oregon.gov/oha/ph/healthyenvironments/  
drinkingwater

**Línea directa de agua potable segura  
de la Agencia de Protección Ambiental  
(Environmental Protection Agency, EPA)**

1-800-426-4791  
www.epa.gov/safewater



## A nuestros VALIOSOS CLIENTES:

Nos enorgullece compartir nuestro Informe anual de confianza del consumidor 2019, que incluye datos sobre la procedencia de su agua, los resultados de las pruebas de calidad del agua del año 2019 y explicaciones de los resultados. A este informe lo proporciona la Comisión del Agua de Medford, junto con nuestras ciudades asociadas de Central Point, Eagle Point, Jacksonville y Phoenix.

Conocerá cómo la Comisión protege, controla y trata el agua que fluye de nuestras cuencas a su hogar, escuela o lugar de trabajo. También echará un vistazo al trabajo que se está haciendo para mejorar nuestro sistema a fin de garantizar que podamos brindarle a Rogue Valley agua potable de gran calidad durante décadas.

La Comisión, y nuestro país, continúan experimentando muchos cambios y desafíos. Nos esforzamos por ser proactivos para prever problemas y amenazas, por trabajar juntos para identificar posibles problemas antes de que ocurran, y por ser abiertos y transparentes en todas nuestras comunicaciones. Estos ideales son el centro de nuestras declaraciones de Visión y Misión (puede verlas en la página Acerca de MWC en nuestro sitio web) y afectan nuestras decisiones diarias.

Durante todos estos cambios y desafíos, seguiremos proporcionando agua potable de gran calidad que cumpla o supere todos los estándares federales y estatales pertinentes para el agua potable, y valorando y respetando la responsabilidad de brindar un producto fundamental para la vida.

Si tiene alguna pregunta o algún comentario acerca de este material, comuníquese con la Comisión al 541-774-2728 o en [water@medfordwater.org](mailto:water@medfordwater.org). Adentro encontrará la información de contacto de nuestras ciudades asociadas. Continúe leyendo para obtener más información sobre el agua que bebemos, y cómo puede ayudarnos a proteger y conservar este valioso recurso.

Brad Taylor  
Gerente general  
Comisión del Agua de Medford

# ¿DE DÓNDE VIENE SU AGUA?

**LOS MANANTIALES DE BIG BUTTE** han sido nuestra principal fuente de agua desde 1927.

Considerados un suministro de agua subterránea, los manantiales fluyen desde las pendientes más bajas del monte McLoughlin, cerca de Butte Falls. Siempre fríos y transparentes, los manantiales descargan agua de excelente calidad que no necesita filtración ni ningún tratamiento aparte de la desinfección, que se logra con cloración en el sitio en una instalación de tratamiento última generación. El flujo de los manantiales se recolecta bajo tierra y nunca ve la luz del día hasta que emerge de la llaves de los clientes.

**EL RÍO ROGUE** es un suministro de agua superficial que complementa el suministro de todo el año de los manantiales durante los meses más calurosos del verano, cuando el uso del agua aumenta más del triple. Aunque también es de gran calidad, el agua de río requiere un tratamiento adicional para cumplir con los estándares del agua potable. El tratamiento de esta agua superficial incluye la ozonización, la coagulación, la sedimentación y la filtración, junto con la cloración. La adición de ozono en 2002 posibilitó una dramática reducción de los sabores y olores rancios ocasionales que pueden aparecer en el agua de río.

La calidad del agua y la protección de la salud pública son nuestras máximas prioridades. A fines de 2018, la Comisión realizó un estudio de dos años de la corrosión y la calidad del agua a fin de comprender mejor las opciones para reducir más las posibilidades de lixiviación del plomo y del cobre de los materiales presentes en las líneas de servicio y en las tuberías domésticas. Nuestros dos suministros de agua no contienen plomo ni cobre. Sin embargo, existe la posibilidad de mejorar la alta calidad del agua de la comunidad durante todo el recorrido hasta la llave: el estudio demostró que ajustar la composición química del agua es la mejor opción para reducir la liberación de plomo y cobre de instalaciones y equipamientos. El diseño y la construcción de instalaciones para facilitar estas nuevas mejoras en la calidad del agua se encuentra en curso actualmente.

Para estar al día con las previsiones de la cambiante población, y para aumentar la resistencia y la eficacia de nuestro sistema, también estamos ampliando la capacidad de nuestra planta de tratamiento de 45 millones de galones por día (MGD) a 65 MGD. Este trabajo incluye proyectos de filtros, ozono, bombeo y almacenamiento. Estas mejoras nos ayudarán a servir a nuestros clientes durante décadas.

## PROTECCIÓN DE NUESTRA CUENCA

La cuenca de los manantiales de Big Butte drena alrededor de 88 millas cuadradas de zonas de bosques sin explotar en gran medida, y la mayor parte de la cuenca está protegida como fracción del Bosque Nacional del Río Rogue. La Comisión del Agua de Medford posee cerca de 3700 acres alrededor de los manantiales de Big Butte, con lo que se logra una protección adicional de esta fuente inmaculada.

La parte de la cuenca del Río Rogue aguas arriba de la planta de tratamiento está poco explotada, pero tiene algunos usos de la tierra que pueden resultar en la degradación de la calidad del agua. Las comunidades pequeñas y las residencias rurales, las granjas y los ranchos, las prácticas forestales, el transporte, la pequeña industria y las catástrofes naturales pueden contaminar el agua. Una evaluación del agua de manantial del Departamento de Calidad Ambiental enumera muchas fuentes potenciales de contaminación del Río Rogue.

Estas fuentes y estos lugares se deben administrar de manera adecuada para evitar la contaminación del agua potable para 140 000 personas. La evaluación se puede ver en la pestaña Recursos hídricos en nuestro sitio web, [medfordwater.org](http://medfordwater.org).

La Comisión del Agua de Medford se dedica a la protección de las cuencas, y trabaja con muchos socios locales y regionales para proteger nuestros suministros de agua potable.





## ANÁLISIS DE LA DESINFECCIÓN DE LA COMISIÓN DEL AGUA DE MEDFORD Y LAS CIUDADES ASOCIADAS Y DE LOS PRODUCTOS DERIVADOS DE LAS DESINFECCIONES

Sustancia	Entidad	Promedio de la ubicación más alta	Rango	MCL (máximo permitido)	MCLG (objetivo ideal)	¿Cumple?	Fuente típica
<b>Trihalometanos totales</b> (ppb)	MWC	17,2	ND-41	80	0	Sí	Productos derivados de la cloración utilizada en el proceso de tratamiento del agua
	Central Point	19,6	2-53				
	Eagle Point	37,8	37-38				
	Jacksonville	9,2	1-31				
	Phoenix	1,3	ND-1,3				
<b>Ácidos haloacéticos</b> (ppb)	MWC	15,6	ND-46	60	0	Sí	Productos derivados de la cloración utilizada en el proceso de tratamiento del agua
	Central Point	4,7	ND-19				
	Eagle Point	0,2	0,2-0,2				
	Jacksonville	3,2	ND-12,6				
	Phoenix	ND	ND				
<b>Cloro residual</b> (ppm)	MWC	0,6	0,2-1,0	4,0 (MRDL)	4,0 (MRDLG)	Sí	Aditivo del tratamiento de desinfección
	Central Point	0,4	0,1-0,7				
	Eagle Point	0,5	0,1-0,9				
	Jacksonville	0,5	0,3-0,7				
	Phoenix	0,5	0,3-0,7				

## CONTAMINANTES RADIOACTIVOS

Sustancia	MCL	MCLG	Cantidad detectada	Fuente típica
<b>Radón-222</b> (pCi/L)	N/A	N/A	Manantiales de Big Butte: 88 pCi/L	Erosión de depósito natural

## MUESTRAS DE PLOMO Y COBRE DE GRIFOS RESIDENCIALES

Sustancia	Entidad	Cantidad detectada (valor del percentil 90)	Fecha de la prueba más reciente	Nivel de acción	MCLG (objetivo ideal)	¿Cumple?	Fuente típica
<b>Plomo</b> (ppb)	MWC	0,9	2019	El 90 % de los hogares analizados deben tener niveles de plomo inferiores a 15 ppb	0	Sí (No hubo muestras que excedieran el nivel de acción)	Corrosión de tuberías domésticas
	Central Point	1,8	2017				
	Eagle Point	2,6	2019				
	Jacksonville	3,8	2019				
	Phoenix	1,4	2018				
<b>Cobre</b> (ppm)	MWC	0,8	2019	El 90 % de los hogares analizados deben tener niveles de cobre inferiores a 1,3 ppb	1,3	Sí (No hubo muestras que excedieran el nivel de acción)	Corrosión de tuberías domésticas
	Central Point	0,4	2017				
	Eagle Point	0,1	2019				
	Jacksonville	0,4	2019				
	Phoenix	0,7	2018				

### REDUCCIÓN DE LA EXPOSICIÓN AL PLOMO Y AL COBRE:

Nuestras fuentes de agua, los manantiales de Big Butte y el Río Rogue, no contienen plomo ni cobre. Sin embargo, como estos metales pueden lixiviar en el agua potable a través del contacto con las tuberías domésticas o las tuberías de los sistemas de distribución, se realizan análisis adicionales en las residencias que se considera que tienen mayor riesgo. En los hogares en los que tomamos muestras, no se detectó plomo ni cobre en niveles que excedan las normas de la EPA para el agua potable segura.

Sin embargo, los clientes deben saber que los niveles de plomo y cobre pueden aumentar cuando el agua permanece en contacto con tuberías de plomo o cobre, soldaduras de plomo y grifos de latón que contienen plomo. De estar presentes, los niveles elevados de plomo pueden causar graves problemas de salud, en especial en embarazadas y niños pequeños.

El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes relacionados con las líneas de servicio y las tuberías domésticas. La Comisión del Agua de Medford y cada una de nuestras ciudades asociadas son responsables de brindar agua potable de gran calidad, pero no pueden controlar la diversidad de materiales que se utilizan en los componentes de las tuberías. Cuando el agua haya estado estancada durante muchas horas, puede minimizar la posibilidad de exposición al plomo al dejar correr el agua fría de la llave entre 30 segundos y 2 minutos antes de usar el agua para beber o cocinar.

Si le preocupa la presencia de plomo en el agua, tal vez desee hacerla analizar. Puede obtener información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de análisis y las medidas que puede tomar para minimizar la exposición mediante la Línea directa de agua potable segura (1-800-426-4791) o en [www.epa.gov/safewater/lead](http://www.epa.gov/safewater/lead).

## TÉRMINOS Y ABREVIATURAS

Los términos utilizados en la tabla se explican a continuación.

**Contaminante:** una sustancia física, biológica, química o radiológica potencialmente nociva.

**Nivel de acción:** la concentración de un contaminante que, si se supera, activa el tratamiento u otros requisitos con los que debe cumplir un sistema.

**MCL (nivel máximo de contaminantes):** el nivel máximo de un contaminante que se permite en el agua potable. Los MCL se fijan lo más cerca posible de la meta del nivel máximo de contaminantes, utilizando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

**MCLG (meta del nivel máximo de contaminantes):** el nivel de un contaminante en el agua potable, por debajo del cual no se conoce ni se prevé que represente un riesgo para la salud. Los MCLG dejan un margen de seguridad.

**MRDL (nivel máximo de desinfectante residual):** el nivel máximo de un desinfectante que se permite en el agua potable. Existe evidencia convincente de que la adición de un desinfectante es necesaria para controlar los contaminantes microbianos.

**MRDLG (meta del nivel máximo de desinfectante residual):** el nivel de un desinfectante de agua potable, por debajo del cual no se conoce ni se prevé que represente un riesgo para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios de la utilización de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

**ND (no detectado):** no detectado a un nivel mínimo de informe establecido.

**pCi/L (picocuries por litro):** una medida de radioactividad equivalente a un billón de veces más pequeño que un curio.

**ppm (partes por millón):** una parte por millón significa que una parte de una sustancia específica está presente por cada millón de partes de agua. Esto es el equivalente a un centavo en \$10 000 o aproximadamente un minuto en dos años.

**ppb (partes por mil millones):** una parte por mil millones corresponde a un centavo en \$10 000 000 o aproximadamente un minuto en 2000 años.

**TT (técnica de tratamiento):** un proceso de tratamiento necesario para reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

**Turbidez:** una medida de la transparencia del agua, expresada en unidades nefelométricas de turbidez (NTU). La turbidez no necesariamente indica que el agua sea insalubre, pero puede interferir con la desinfección y ser un indicador de microorganismos.

# RESULTADOS DE LAS PRUEBAS DE CALIDAD DEL AGUA TRATADA 2019

## ANÁLISIS DE CONTAMINANTES REGULADOS

Sustancia	MCL (máximo permitido)	MCLG (objetivo ideal)	Fuente	Cantidad promedio detectada	Rango	¿Cumple?	Fuente típica
Bario (ppm)	2	2	Manantiales de Big Butte	0,006	0,005-0,007	Sí	Erosión de depósitos naturales
			Río Rogue	0,003	0,003-0,004		
Berilio (ppb)	4	4	Manantiales de Big Butte	0,3	ND-0,3	Sí	Vertido de refinerías metalúrgicas, fábricas de carbón e industrias eléctricas, aeroespaciales y militares
			Río Rogue	0,2	ND-0,2		

## CONTAMINANTES MICROBIOLÓGICOS

Sustancia	MCL (máximo permitido)	MCLG (objetivo ideal)	Nivel detectado	¿Cumple?	Fuente típica
Bacterias coliformes	N/A	0 % de presencia	0	Sí	Presente de manera natural en el ambiente
E. coli	0	0	0	Sí	Materia fecal humana y de animales

## OTROS ANÁLISIS: RÍO ROGUE

Sustancia	TT	Cantidad máxima detectada	Rango	¿Cumple?	Fuente típica
Turbidez	95 % < 0,3 NTU	0,1	N/A	Sí	Erosión del suelo y sedimentos fluviales
Carbono orgánico total	N/A	1,1	0,4-1,1 ppm	Sí	Erosión del suelo y sedimentos fluviales



**INTERPRETACIÓN DE LOS RESULTADOS:** La Comisión del Agua de Medford y cada una de las ciudades asociadas que participan en este informe realizan pruebas de calidad del agua conforme a cronogramas específicos. Cada año se realizan miles de pruebas para garantizar que no haya sustancias presentes en niveles nocivos. Aunque las técnicas de análisis, que mejoran constantemente, permiten detectar los contaminantes en niveles realmente mínimos, la mayoría de los contaminantes que analizamos nunca aparecieron en nuestra agua. Aquellos que sí detectamos aparecen en niveles muy inferiores a los estándares de salud, como se muestra en las tablas contiguas.

La Comisión del Agua de Medford cometió una violación por no informar todos los resultados de las muestras microbiológicas al final del período de informes. Se recopiló todas las muestras correctas, pero se informaron los resultados al estado después de que el período de informes ya había terminado. No se prevén efectos en la salud debido a este error en los informes.

**ANÁLISIS DE MICROBIOS:** A diferencia de la mayoría de los contaminantes, los organismos microscópicos pueden aparecer de repente y causar enfermedades inmediatas. Por lo tanto, la Comisión del Agua de Medford y las ciudades asociadas que participan en este informe realizan análisis de bacterias de manera frecuente. Esto incluye buscar bacterias coliformes y confirmar que exista la cantidad de cloro adecuado en el agua para brindar una desinfección constante. Aunque la mayoría de las bacterias coliformes no representan una amenaza para la salud, son un buen indicador de la presencia de otras bacterias. Si estas se encuentran, se deben realizar otras pruebas para detectar formas peligrosas de bacterias.

**CLORO RESIDUAL:** El hipoclorito de sodio se usa como desinfectante y brinda una protección constante para

las llaves de los clientes. Las muestras del sistema de distribución confirman que la cantidad de cloro presente no es demasiado alta ni demasiado baja. Nuestra agua se desinfecta de manera eficaz con mucho menos cloro del permitido.

**ANÁLISIS DE RADÓN:** La fuente más común de este gas inodoro e incoloro proviene del suelo, pero una pequeña exposición puede venir del agua de la llave. Realizamos análisis, pero el radón no está regulado en la actualidad. Se considera que el radón es una de las causas del cáncer.

**AVISO ESPECIAL PARA PERSONAS INMUNODEPRIMIDAS:** Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes presentes en el agua potable que la población en general. En especial las personas inmunodeprimidas, como las personas con cáncer que se someten a quimioterapia, las personas que se sometieron a trasplantes de órganos, las personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunológico, algunos ancianos y los bebés pueden tener más riesgo de contraer una infección. Estas personas deben pedir asesoramiento sobre el agua potable a sus proveedores de atención médica. Las pautas sobre los medios apropiados para disminuir el riesgo de padecer una infección por criptosporidium u otros contaminantes microbianos están disponibles en la Línea directa de agua potable segura de la Agencia de Protección Ambiental de los EE. UU. (EPA) (1-800-426-4791).

**LO QUE DICE LA EPA SOBRE LOS CONTAMINANTES PRESENTES EN EL AGUA POTABLE:** Es bastante posible que el agua potable, incluida el agua embotellada, pueda contener al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no necesariamente indica que el agua representa un riesgo para la salud. Puede obtener más información sobre los contaminantes y los posibles efectos en la salud mediante la Línea directa de agua potable segura de la EPA (1-800-426-4791)

o en [www.epa.gov/safewater](http://www.epa.gov/safewater). Las fuentes de agua potable (tanto del grifo como embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua se desplaza por la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve minerales naturales y, en algunos casos, materiales radioactivos, y puede arrastrar sustancias que resultan de la presencia de animales o de la actividad humana.

### LOS CONTAMINANTES PRESENTES EN LAS FUENTES DE AGUA POTABLE PUEDEN INCLUIR:

**Contaminantes microbianos:** como virus y bacterias, que pueden proceder de la naturaleza o de sistemas sépticos.

**Contaminantes inorgánicos:** como sales y metales, que pueden existir en la naturaleza o resultar de escorrentías de agua de lluvia, vertidos de aguas residuales industriales o domésticas, la agricultura y la lixiviación de los materiales de las tuberías.

**Plaguicidas y herbicidas:** que pueden provenir de diversas fuentes como la agricultura, las escorrentías urbanas de agua de lluvia y del uso doméstico o comercial.

**Contaminantes químicos orgánicos:** que son productos derivados de procesos industriales, y también pueden provenir de gasolineras, escorrentías urbanas de agua de lluvia y sistemas sépticos.

**Contaminantes radioactivos:** que pueden existir de manera natural. Para garantizar que el agua de la llave sea segura para beber, la EPA tiene normas que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua que proporcionan los sistemas públicos de agua y exige el control de estos contaminantes. Las normas de la Administración de Alimentos y Medicamentos establecen límites para los contaminantes presentes en el agua embotellada, que debe brindar la misma protección para la salud pública.



# SU LABOR PARA PROTEGER LA calidad del agua

En la mayoría de los casos, la calidad del agua que bebe la determinan la fuente del agua y el tratamiento que esta recibe. Sin embargo, sin saberlo, usted también puede desempeñar una función en la preservación de la calidad de nuestra agua. Si tiene una piscina o un sistema de irrigación bajo tierra, su función puede ser más importante de lo que piensa.



## ¿QUÉ ES EL REFLUJO?

Puede preguntarse de qué manera su piscina o sistema de irrigación pueden afectar la calidad del agua. La respuesta es el "reflujo". La contaminación por reflujo puede ocurrir cuando las condiciones hacen que el agua invierta la dirección normal del flujo y el agua contaminada regrese a las tuberías domésticas o al sistema público de distribución del agua. Esto puede ocurrir cuando se deja una manguera en una piscina, un estanque o una cubeta para limpiar. Y, aunque los incidentes graves de reflujo no son comunes, pueden ocurrir y han ocurrido.

Los sistemas de irrigación bajo tierra son el motivo potencial más extendido de reflujo, pero otros sistemas de tuberías relacionados con equipos de piscinas, paneles solares, rociadores contra incendios y suministros de agua auxiliares, como los pozos, también son causas posibles.

## ENTONCES, ¿CÓMO PUEDE PROTEGERSE USTED Y A SUS VECINOS DE UN POSIBLE RIESGO DE REFLUJO DE SU SISTEMA DE IRRIGACIÓN?

Como el agua dentro de las tuberías de irrigación puede contener microbios o químicos para el jardín, estos sistemas siempre se deben equipar con dispositivos de prevención de reflujo, como lo exigen los códigos de salud estatales. Existen varios tipos, cada uno sujeto a ciertos requisitos de instalación para garantizar que funcionarán de manera adecuada conforme a las normas de salud estatales. La mayoría se deben probar después de la instalación y de manera anual.

La Comisión del Agua de Medford ha desempeñado un papel activo durante mucho tiempo en la verificación de instalaciones y pruebas adecuadas de dispositivos de prevención de reflujo, en particular en aplicaciones de alto riesgo. Hemos expandido nuestro programa para examinar mejor los sistemas de irrigación bajo tierra residenciales también.

Si tiene un sistema de irrigación y no realizó las pruebas y el mantenimiento de su dispositivo contra el reflujo como parte de las tareas de cuidado de su jardín, le recomendamos hacerlo. Recuerde que las personas que tienen más posibilidades de estar en peligro debido a una situación de reflujo en su hogar son las más cercanas; es decir, su familia y sus vecinos. Al trabajar juntos, podemos evitar que ocurra este tipo de contaminación.

Si desea obtener información adicional sobre este tema, visite [medfordwater.org](http://medfordwater.org) o llame al 541-774-2450.

# Preguntas frecuentes sobre CALIDAD DEL AGUA

## ¿NUESTRA AGUA CONTIENE PFAS?

Afortunadamente, las dos fuentes de agua de la Comisión presentan un bajo nivel de riesgo de tener sustancias perfluoroalquiladas y polifluoroalquiladas (PFAS), y no se han detectado PFAS en los manantiales de Big Butte ni en las fuentes del Río Rogue. Seguiremos controlando estas fuentes de agua potable en busca de contaminantes como las PFAS y manteniendo nuestros sólidos programas de protección del agua de manantial a fin de continuar brindándole un suministro de agua confiable y de gran calidad al mejor valor.

## ¿LA COMISIÓN DEL AGUA DE MEDFORD AGREGA FLUORURO AL AGUA POTABLE?

No, no agregamos fluoruro al agua. El Servicio de Salud Pública de los EE. UU. considera que los niveles de fluoruro en nuestras fuentes de agua son inferiores a los óptimos para evitar el deterioro dental. Quizás desee consultar a su dentista sobre tratamientos con fluoruro, en especial para niños pequeños.

## ¿EL AGUA DE MEDFORD ES DURA O BLANDA?

Nuestra agua se considera blanda.

## ¿SE HAN DETECTADO TOXINAS DE LAS ALGAS EN NUESTRA AGUA POTABLE?

No, nunca se han detectado toxinas de las algas en nuestra entrada de agua ni en nuestra agua potable final desde que comenzó nuestro programa de pruebas a nivel estatal en 2018.

## ¿QUÉ PUEDO HACER PARA MEJORAR LA CALIDAD DE MI AGUA?

- Utilice siempre la llave de agua fría para beber o cocinar, ya que el agua caliente tiene más probabilidades de liberar metales de los materiales de la tubería.
- Durante períodos largos de estancamiento, el agua puede adquirir mal sabor por haber estado estancada en la tubería del hogar, en especial en el caso de sistemas de tuberías antiguos. Para ayudar a combatir esto, puede dejar correr el agua entre 30 segundos y 2 minutos (hasta que sienta que la temperatura baja) antes de beber el agua o usarla para cocinar, a fin de eliminar el agua que haya estado estancada en la tubería sin utilizar; por ejemplo, durante la mañana, después de regresar del trabajo o de la escuela y, en especial, después de las vacaciones. (Consejo de conservación: Al descargar el agua de las tuberías, puede reducir la cantidad de tiempo necesario para abrir la llave si abre los regadores, lava una carga de ropa sucia o se baña primero. Considere utilizar el agua eliminada de la llave para las plantas u otros usos domésticos, como la limpieza).
- Quite y limpie periódicamente los aireadores del grifo.